

Phraseologie in Texten

Paradigmatische Relationen im
Phraseolexikon: Synonymie,
Antonymie, Polysemie, Homonymie

Synonymie im Phraseolexikon:

- Reiche Synonymik aus onomasiologischer Sicht (Oberbegriffe): Emotionen, physische u. psychische Zustände... Konnotationen – **umg.-salopp, gehoben...**
- **Ablehnung:** *jmdm. einen Korb geben*
- *jmdn. abblitzen lassen*
- *jmdm. den Rücken kehren/wenden*
- *jmdm. kalte Schulter zeigen*
- *jmdn. abschlägig bescheiden*

Synonymie:

- **Reizen, Verärgern:** *jmdn. auf die Palme bringen*
jm auf die Nerven, den Wecker gehen
jm platzt der Kragen
in die Luft gehen
- **Dummheit:** *ein Brett vor dem Kopf haben*
dumm sein wie Bohnenstroh
jn hat der Esel im Galopp verloren
mit dem Klammersack gepudert sein
- **Verrücktheit:** *eine Meise, einen Knall , einen Klaps haben,*
nicht alle Daten im Speicher, nicht alle Tassen im
Schrank haben
bei jm ist eine Schraube locker, bei jm piept´s

Synonymie

- **Furcht, Angst:** *die Hosen voll haben*
- *jm. rutscht das Herz in die Hose*
- *j. hat Manschetten*
- *jm. geht der Arsch mit Grundeis (grob)*
- **Sterben:** *den Löffel abgeben*
- *die Latschen stehen lassen, aus den Latschen kippen*
- *über den Jordan gehen*
- *das Zeitliche segnen*
- *daran glauben müssen*
- **Zurechtweisung:** *jm. die Leviten lesen (umg.)*
jm. den Marsch blasen (salopp)

Antonymie:

- a) **Austausch nur einer Komponente:**
- *mit dem Strom schwimmen – gegen den Strom schwimmen - selten*
- *auf (k)einen grünen Zweig kommen*
- *nicht immer möglich: nicht alle Tassen im Schrank haben*

- b) **ein Negat garantiert keine Antonymie:**
- *auf der Straße liegen – arbeitslos, obdachlos*
- *nicht auf der Straße liegen – nicht in großen Mengen vorhanden, schwer zu bekommen*

Antonymie

- **c) unterschiedliche Phraseme:**
- *hohes Tier – kleiner Mann*
- *jm unter die Arme greifen – jn im Stich lassen*
- *Trübsal blasen - im siebten Himmel sein*
- *das Licht der Welt erblicken - das Zeitliche segnen (gehoben)*
- *mit der Tür ins Haus fallen- etw. durch die Blume sagen - unverblümt*

Polysemie und Homonymie

- *den Kanal vollhaben*: 1. einer Sache überdrüssig sein
- 2. völlig erschöpft sein
- 3. betrunken sein

- **Homonymie:**
- *in die Röhre gucken* - 1. leer ausgehen
- 2. fernsehen